

附录 1

Appendix 1

组织图

Organisation Chart



消防处处长 郭晶强
Director of Fire Services
Kwok Jing-keung



消防处副处长 卢振雄
Deputy Director of Fire Services
Lo Chun-hung



附录 1

Appendix 1



消防总长 (总部) 张贤椒
Chief Fire Officer
 (Headquarters)
 Cheung Yin-chiu



消防总长 (港岛) 朱文骏
Chief Fire Officer
 (Hong Kong)
 Chu Man-chun



副消防总长 (总部) 黎文轩
Deputy Chief Fire Officer
 (Headquarters)
 Lai Man-hin



副消防总长 (港岛) 陈楚成
Deputy Chief Fire Officer
 (Hong Kong)
 Chan Chor-sing

管理组
 Management Group

策划组
 Planning Group

招聘、训练及考试组
 Recruitment, Training & Examination Group

控制及通讯组
 Mobilising & Communications Group

资讯科技管理组
 Information Technology Management Unit

机场消防队
 Airport Fire Contingent

训练学校
 Training School

工程及运输组
 Workshop & Transport

物料供应及仓库组
 Stores & Supplies

潜水组
 Diving Unit

福利组
 Welfare Section

体能训练组
 Physical Training Establishment

新闻组
 Information Unit

东区 East Division

北角消防局 North Point Fire Station
 筲箕湾消防局 Shau Kei Wan Fire Station
 柴湾消防局 Chai Wan Fire Station
 西湾河消防局 Sai Wan Ho Fire Station
 铜锣湾消防局 Tung Lo Wan Fire Station
 宝马山消防局 Braemar Hill Fire Station

中区 Central Division

上环消防局 Sheung Wan Fire Station
 中区消防局 Central Fire Station
 港湾消防局 Kwong Wan Fire Station
 山顶消防局 Victoria Peak Fire Station
 湾仔消防局 Wan Chai Fire Station
 旭龝消防局 Kotewall Fire Station

西区 West Division

坚尼地城消防局 Kennedy Town Fire Station
 香港仔消防局 Aberdeen Fire Station
 春坎角消防局 Chung Hom Kok Fire Station
 鸭脷洲消防局 Ap Lei Chau Fire Station
 薄扶林消防局 Pok Fu Lam Fire Station
 沙湾消防局 Sandy Bay Fire Station

海务及离岛区

Marine & Offshore Islands Division

中区灭火轮消防局 Central Fireboat Station
 铜锣湾灭火轮消防局 Tung Lo Wan Fireboat Station
 香港仔灭火轮消防局 Aberdeen Fireboat Station
 青衣灭火轮消防局 Tsing Yi Fireboat Station
 梅窝灭火轮消防局 Mui Wo Fireboat Station
 屯门灭火轮消防局 Tuen Mun Fireboat Station
 愉景湾消防局 Discovery Bay Fire Station
 大澳 (分区) 消防局 Tai O Fire Station (Sub-division)
 大澳 (旧) 消防局 Tai O Fire Station (Old Station)
 梅窝消防局 Mui Wo Fire Station
 长沙消防局 Cheung Sha Fire Station
 南丫消防局 Lamma Fire Station
 长洲消防局 Cheung Chau Fire Station
 坪洲消防局 Peng Chau Fire Station

附录 1

Appendix 1



消防总长 (九龙) 谭志松
Chief Fire Officer
(Kowloon)
Tam Chi-chung



副消防总长 (九龙) 冯锦华
Deputy Chief Fire Officer
(Kowloon)
Fung Kam-wah



消防总长 (新界) 刘树林
Chief Fire Officer
(New Territories)
Lau Shu-lam



副消防总长 (新界) / 北 吴邦来
Deputy Chief Fire Officer
(NT/North)
Ng Bong-loy



副消防总长 (新界) / 南 黄世铨
Deputy Chief Fire Officer
(NT/South)
Wong Sai-chuen

東區 East Division

观塘消防局 Kwun Tong Fire Station
油塘消防局 Yau Tong Fire Station
九龙湾消防局 Kowloon Bay Fire Station
蓝田消防局 Lam Tin Fire Station
宝林消防局 Po Lam Fire Station
大赤沙消防局 Tai Chik Sha Fire Station

南区 South Division

尖沙咀消防局 Tsim Sha Tsui Fire Station
红磡消防局 Hung Hom Fire Station
尖东消防局 Tsim Tung Fire Station
油麻地消防局 Yau Ma Tei Fire Station

中区 Central Division

黄大仙消防局 Wong Tai Sin Fire Station
马头涌消防局 Ma Tau Chung Fire Station
牛池湾消防局 Ngau Chi wan Fire Station
顺利消防局 Shun Lee Fire Station

西区 West Division

旺角消防局 Mong Kok Fire Station
长沙湾消防局 Cheung Sha Wan Fire Station
荔枝角消防局 Lai Chi Kok Fire Station
石峡尾消防局 Shek Kip Mei Fire Station

东区 East Division

沙田消防局 Sha Tin Fire Station
小沥源消防局 Siu Lek Yuen Fire Station
田心消防局 Tin Sum Fire Station
马鞍山消防局 Ma On Shan Fire Station
西贡消防局 Sai Kung Fire Station

南区 South Division

葵涌消防局 Kwai Chung Fire Station
荃湾消防局 Tsuen Wan Fire Station
荔景消防局 Lai King Fire Station
梨木树消防局 Lei Muk Shue Fire Station
深井消防局 Sham Tseng Fire Station
大榄涌消防局 Tai Lam Chung Fire Station

西区 West Division

屯门消防局 Tuen Mun Fire Station
青山湾消防局 Castle Peak Bay Fire Station
天水围消防局 Tin Shui Wai Fire Station
望后石消防局 Pillar Point Fire Station
元朗消防局 Yuen Long Fire Station
虎地消防局 Fu Tei Fire Station
流浮山消防局 Lau Fau Shan Fire Station

西南区 South West Division

青衣消防局 Tsing Yi Fire Station
青衣南消防局 Tsing Yi South Fire Station
东涌消防局 Tung Chung Fire Station
赤蠟角消防局 Chek Lap Kok Fire Station
马湾消防局 Ma Wan Fire Station
竹篙湾消防局 Penny's Bay Fire Station

北区 North Division

粉岭消防局 Fanling Fire Station
上水消防局 Sheung Shui Fire Station
八乡消防局 Pat Heung Fire Station
大埔消防局 Tai Po Fire Station
大埔东消防局 Tai Po East Fire Station
沙头角消防局 Sha Tau Kok Fire Station
打鼓岭消防局 Ta Kwu Ling Fire Station
米埔消防局 Mai Po Fire Station

附录 1

Appendix 1



消防总长 (牌照及审批) 陈楚鑫
Chief Fire Officer
(Licensing and Certification)
Chan Chor-kam



副消防总长 (牌照及审批) 罗雄
Deputy Chief Fire Officer
(Licensing and Certification)
Law Hung

政策课
Policy Division

消防设备课
Fire Service Installations Division

通风系统课
Ventilation Division

消防设备专责队伍
Fire Service Installations Task Force

危险品课
Dangerous Goods Division

港岛及西九龙办事处
Hong Kong and Kowloon West Regional Office

新界及东九龙办事处
New Territories and Kowloon East Regional Office



消防总长 (消防安全) 周荣德
Chief Fire Officer
(Fire Safety)
Chow Wing-tak



副消防总长 (消防安全) 何乃海
Deputy Chief Fire Officer
(Fire Safety)
Ho Nai-hoi

楼宇改善及支援课
Building Improvement and Support Division

商业楼宇及处所课
Commercial Buildings and Premises Division

社区关系组
Community Relations Section

铁路发展课
Railway Development Strategy Division

贷款计划支援组
Loan Scheme Supporting Team

新建设课
New Projects Division

附录 1

Appendix 1



救护总长 麦桂培
Chief Ambulance Officer
Mak Kwai-pui



副救护总长 梁绍康
Deputy Chief Ambulance Officer
Leung Shiu-hong



部门秘书 张胡婉媚
Departmental Secretary
Daphne Cheung

訓練學校 Training School

港岛区域 Hong Kong Region

东区 East Division

摩利臣山救护站 Morrison Hill Ambulance Depot
柴湾救护站 Chai Wan Ambulance Depot
西湾河救护站 Sai Wan Ho Ambulance Depot
宝马山救护站 Braemar Hill Ambulance Depot

西区 West Division

摩星岭救护站 Mount Davis Ambulance Depot
薄扶林救护站 Pok Fu Lam Ambulance Depot

九龙区域 Kowloon Region

东区 East Division

牛头角救护站 Ngau Tau Kok Ambulance Depot
将军澳救护站 Tseung Kwan O Ambulance Depot
黄大仙救护站 Wong Tai Sin Ambulance Depot
蓝田救护站 Lam Tin Ambulance Depot
大赤沙救护站 Tai Chik Sha Ambulance Depot

西区 West Division

何文田救护站 Ho Man Tin Ambulance Depot
尖东救护站 Tsim Tung Ambulance Depot
长沙湾救护站 Cheung Sha Wan Ambulance Depot
马头涌救护站 Ma Tau Chung Ambulance Depot
白田救护站 Pak Tin Ambulance Depot
油麻地救护站 Yau Ma Tei Ambulance Depot
旺角救护站 Mong Kok Ambulance Depot

新界区域 New Territories Region

东区 East Division

沙田救护站 Sha Tin Ambulance Depot
马鞍山救护站 Ma On Shan Ambulance Depot
田心救护站 Tin Sum Ambulance Depot
大埔救护站 Tai Po Ambulance Depot
粉岭救护站 Fanling Ambulance Depot

西区 West Division

屯门救护站 Tuen Mun Ambulance Depot
元朗救护站 Yuen Long Ambulance Depot
青山湾救护站 Castle Peak Bay Ambulance Depot
天水围救护站 Tin Shui Wai Ambulance Depot
流浮山救护站 Lau Fau Shan Ambulance Depot

南区 South Division

荃湾救护站 Tsuen Wan Ambulance Depot
梨木树救护站 Lei Muk Shue Ambulance Depot
东涌救护站 Tung Chung Ambulance Depot
青衣救护站 Tsing Yi Ambulance Depot
深井救护站 Sham Tseng Ambulance Depot
竹篙湾救护站 Penny's Bay Ambulance Depot

财务及编制课

Finance and Establishment Section

人事及总务课

Personnel and General Section

法定语文组

Official Languages Section

支援管理主任

Project Management Officer

附录 Appendix 2

2.1

勋衔及嘉许 — 纪律人员

Honours and Awards – Uniformed Members

	主任级 Officer		员佐级 Other Ranks	
	2004	2005	2004	2005
金英勇勋章 Medal for Bravery (Gold)	0	0	1	0
银英勇勋章 Medal for Bravery (Silver)	0	0	0	1
香港消防事务卓越奖章 Hong Kong Fire Services Medal For Distinguished Service	1	2	0	0
香港消防事务荣誉奖章 Hong Kong Fire Services Medal For Meritorious Service	5	5	4	3
香港消防事务长期服务奖章 Hong Kong Fire Services Long Service Medal	41	22	259	303
香港消防事务长期服务奖章 (第一个勋扣) Hong Kong Fire Services Long Service Medal (1st Clasp)	30	38	307	219
香港消防事务长期服务奖章 (第二个勋扣) Hong Kong Fire Services Long Service Medal (2nd Clasp)	23	27	185	70
香港消防事务长期服务奖章 (第三个勋扣) Hong Kong Fire Services Long Service Medal (3rd Clasp)	2	10	40	46
消防总长 / 救护总长嘉许 Chief Fire Officer's / Chief Ambulance Officer's Commendation	0	1	4	3

2.2

勋衔及嘉许 — 文职人员

Honours and Awards – Civilians

	2004	2005
行政长官公共服务奖状 Chief Executive's Commendation for Government / Public Service	1	0
长期优良服务奖状 (20 年) Long Meritorious Service Certificate (20 years)	26	20
长期优良服务奖状 (30 年) Long Meritorious Service Certificate (30 years)	9	4
长期优良服务奖状 (40 年) Long Meritorious Service Certificate (40 years)	1	0
公务员事务局局长嘉许奖 Secretary for the Civil Service's Commendation	1	0

附录 Appendix 3

退休及晋升的首长级官员

Retirements & Promotions of Directorate Officers

退休 RETIREMENTS		
姓名 Name	职级 Rank	日期 Date
林振敏 Lam Chun-man	D	7.12.2005
刘贵山 Lau Kwai-shan	CFO	21.9.2004
曾广贵 Tsang Kwong-kwai	CFO	19.5.2005
李志翀 Lee Chee-chung	CFO	2.9.2005
陈润培 Chan Yun-pui	DCFO	23.4.2004
唐冠毅 Tong Koon-ngai	DCFO	14.12.2004
刘识安 Lau Sik-on	DCAO	23.3.2005
李梅林 Lee Mui-lam	DCFO	5.4.2005

晋升 PROMOTIONS		
姓名 Name	职级 Rank	日期 Date
郭晶强 Kwok Jing-keung	D	7.12.2005
卢振雄 Lo Chun-hung	DD	7.12.2005
卢振雄 Lo Chun-hung	CFO	21.9.2004
谭志松 Tam Chi-chung	CFO	19.5.2005
张贤椒 Cheung Yin-chiu	CFO	2.9.2005
陈楚鑫 Chan Chor-kam	CFO	7.12.2005
冯锦华 Fung Kam-wah	DCFO	12.5.2004
吴邦来 Ng Bong-loy	DCFO	14.12.2004
黎文轩 Lai Man-hin	DCFO	14.12.2004
梁绍康 Leung Shiu-hong	DCAO	23.3.2005
陈楚成 Chan Chor-sing	DCFO	6.4.2005
罗雄 Law Hung	DCFO	2.9.2005
黄世铨 Wong Sai-chuen	DCFO	2.9.2005

索引 Key:

D - 处长 Director

DD - 副处长 Deputy Director

CFO - 消防总长 Chief Fire Officer

DCFO - 副消防总长 Deputy Chief Fire Officer

DCAO - 副救护总长 Deputy Chief Ambulance Officer

附录 4

Appendix 4

4.1

消防车辆

Fire Appliances

种类 Types	使用 On Run	后备 / 训练 Reserve/Training
梯台车 Aerial Ladder Platform	1	
呼吸器供应车 Breathing Apparatus Tender	2	
大型泡车 Bulk Foam Tender	1	
膳食供应车 Canteen Van	3	
随车起重运输车 Crane Lorry		1
重型泡车 Crash Fire Tender	4	
潜水装备供应车 Diving Tender	5	1
消防电单车 Fire Motorcycle	3	2
第一截击车 First Intervention Vehicle	2	
泡车 Foam Tender	4	
前线指挥车 Forward Command Car	5	
核生化事故车 Hazmat Tender	1	
勾车 Hook Lift Truck	3	
喉泡车 Hose Foam Carrier	4	
喉车 Hose Layer	10	1
油压升降台 Hydraulic Platform	62	15
无积升降台 Jackless Snorkel	2	1
轻型消防车 Light Fire Appliance	2	
轻型泵车 - 泵车类型 Light Pumping Appliance - Pumping Mode	11	1
轻型泵车 - 救援车类型 Light Pumping Appliance - Rescue Mode	4	1
细抢救车 Light Rescue Unit	46	6
照明车 Lighting Tender	7	1
后勤支援车 Logistic Support Appliance	2	
泵车 Major Pump	54	18
大抢救车 Major Rescue Unit	12	3
迷你消防车 Mini Fire Truck	4	
小型消防车 Mini Fire Van	4	
小型载客车 Mini Passenger Van	1	
迷你抢救车 Mini Rescue Truck	4	
小型抢救车 Mini Rescue Van	4	
小型客货车 Mini Van	1	
流动指挥车 Mobile Command Unit	5	
快速截击车 Rapid Intervention Vehicle	4	1
拯救车 Rescue Tender	5	1
后备重型泵车 Reserve Heavy Pump	7	2
司落高 Snorkel	3	
快艇拖头 Speedboat Prime Mover		1
快艇拖架 Speedboat Trailer	9	1
37 米旋转台钢梯车 Turntable Ladder - 37m	12	5
50 米旋转台钢梯车 Turntable Ladder - 50m	3	
52 米旋转台钢梯车 Turntable Ladder - 52m	5	1
总计 Total	321	63

截至二零零五年十二月三十一日 As at 31 December 2005

附录 4

Appendix 4

4.2

救护车辆 Ambulances

种类 Types	使用 On Run	后备 / 训练 Reserve/Training
救护车 Ambulance	222	30
救护吉普车 Ambulance Land Rover	2	
急救医疗电单车 Emergency Medical Assistant Motorcycle	31	4
流动伤者治疗车 Mobile Casualty Treatment Centre	4	
乡村救护车 Village Ambulance	3	1
总计 Total	262	35

4.3

其他车辆 Other Vehicles

种类 Types	使用 On Run	后备 / 训练 Reserve/Training
危险品货车 Dangerous Goods Lorry	3	
一般用途货车 General Purpose Lorry	7	3
小型电单车 Light Motorcycle	6	
流动宣传车 Mobile Publicity Unit	1	
多种用途车 Multi-purpose Car	2	
多种用途客货车 Multi-purpose Van	54	1
载客车 - 11 座 Personnel Carrier - 11	1	
载客车 - 16 座 Personnel Carrier - 16	4	
载客车 - 24 座 Personnel Carrier - 24	5	
抢修车 Recovery Vehicle	3	
高级人员专车 Staff Car	66	9
工程组货车 Workshop Van	7	
总计 Total	159	13

截至二零零五年十二月三十一日 As at 31 December 2005

附录 4

Appendix 4

4.4

装备

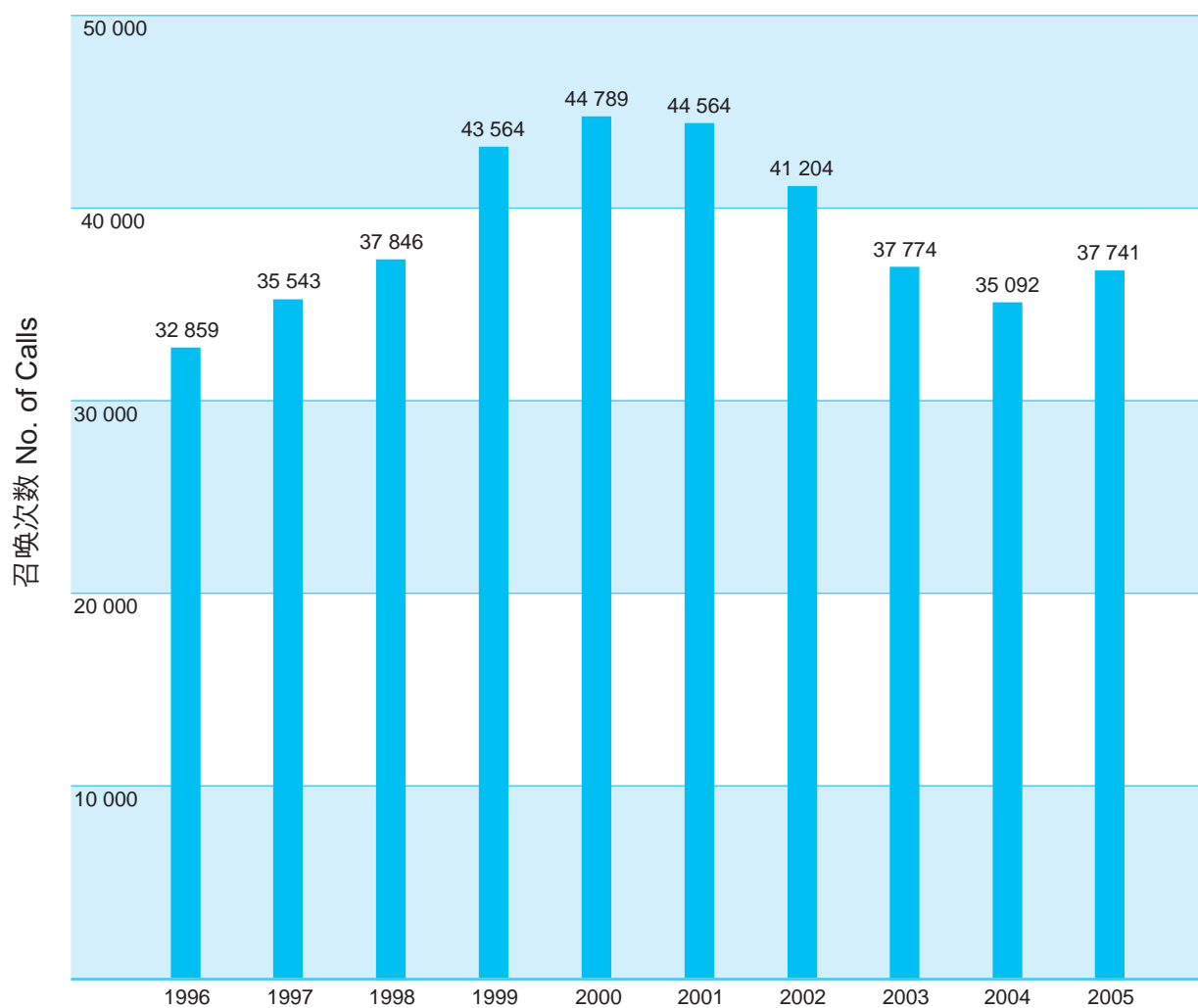
Equipment

种类 Types	数目 Number
气动凿 Airgun	6
充气式庇护室鼓风机 Airoshelta Blower	10
喉管式呼吸辅助器 Air Liner	49
呼吸器(正压两级) Breathing Apparatus (positive pressure 2-stage)	1 028
呼吸器(双气樽) Breathing Apparatus (twin-cylinder)	112
链锯 Chain Saw	13
三合土链锯 Concrete Chain Saw	7
制泡装备 Foam-making Equipment	138
重型泡炮 Heavy Duty Foam Monitor	1
高压空气压缩机 High Pressure Compressor	2
可马陶水底抢救器 Holmatro Deep Sea Diving Tool	6
可马陶快速爆破器 Holmatro Rapid Intervention System Rescue Tool	83
拯救气垫船 Hovercraft	1
向思救援装备 Hurst Rescue Tool	8
汽车油压积 Hydraulic Jack	33
液动机 Hydraulic Power Unit	4
生命探测器 Life Detector	8
轻型手提泵 Light Portable Pump	68
劳吉士重型积 Lukas Power Jack	12
重型手提泵 Major Portable Pump	5
照明机 Micro Light	28
高度膨胀泡制泡机 Mini Turbex High Expansion Foam Generator	2
流动灭火支援车 Mobile Fire-fighting Supporting Machine	1
力奇手动救援工具 Nike Rescue Equipment	15
舷外机 Outboard Motor	41
柏拿切割器 Partner Cutting Tool	102
必安凿重型爆破工具 Pionjar Heavy Duty Break-in Equipment	1
集运柜 Pods	9
手提发电机 Portable Generating Unit	27
正压鼓风机 Positive Pressure Blower	20
快速爆破器 Rapid Intervention System	20
救生气垫 Rescue Cushion	14
救生气垫鼓风机 Rescue Cushion Blower	28
轻型泡炮 Slim Jet Foam/Water Monitor	10
热能显像机 Thermal Imaging Camera	54
劳杰士抢救工具三脚架 Tripod for 'Rollgliss Rescue System'	10
华积士泵 Wajax Pump	2
热水炉 Water Heater	6
浮水泵 Waterous Floto Pump	89
韦伯液压爆破器 Weber Hydraulic Rescue Tool	1
总计 Total	2 074

截至二零零五年十二月三十一日 As at 31 December 2005

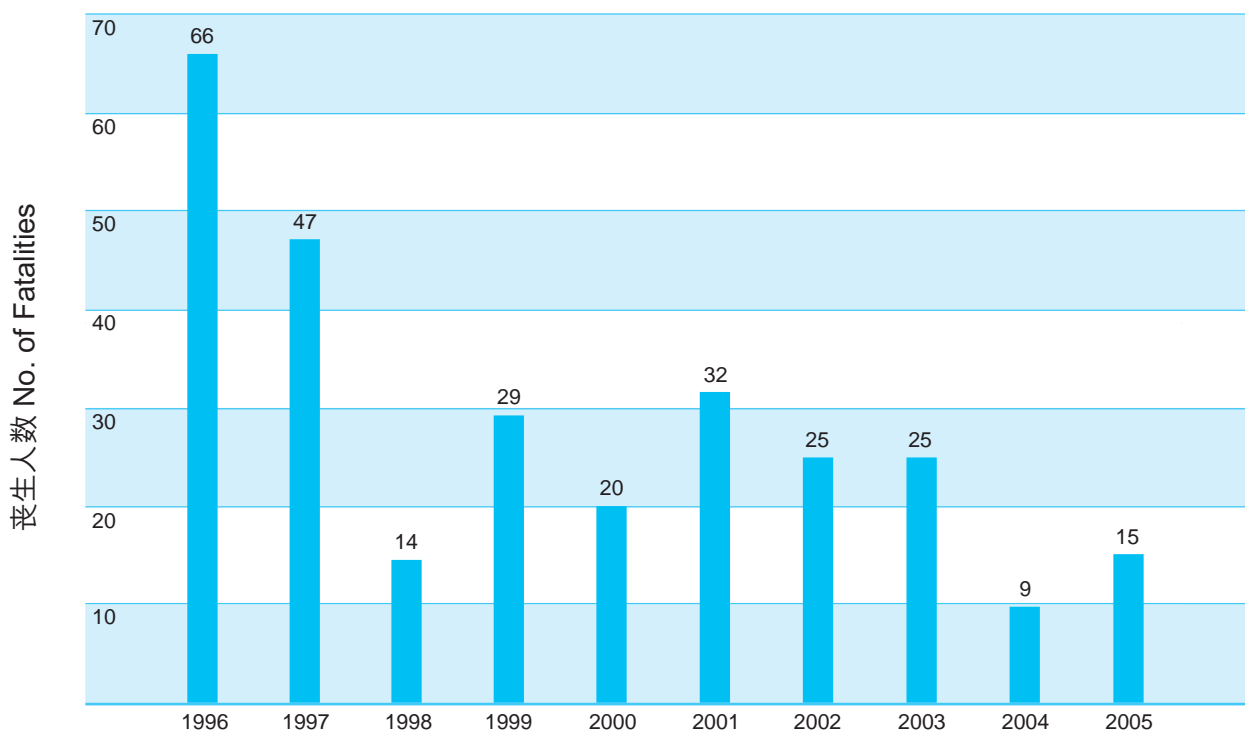
附录 Appendix 5

5.1 火警召唤 (一九九六年至二零零五年) Fire Calls (1996-2005)



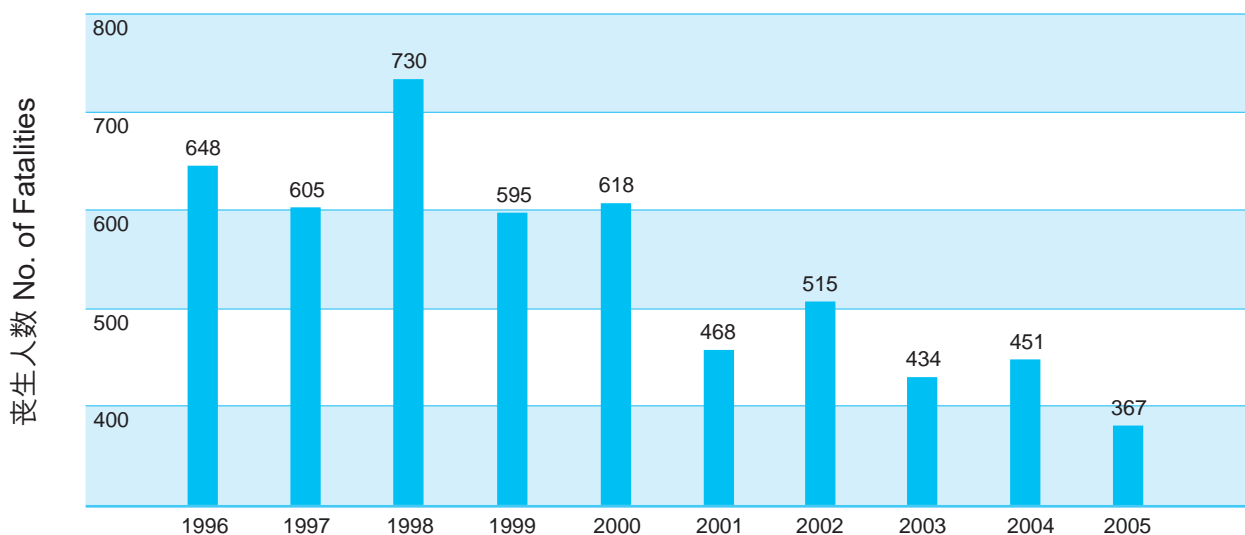
5.2 火警中丧生的人数 (一九九六年至二零零五年)

Fatalities in Fires (1996-2005)



5.3 火警中受伤的人数 (一九九六年至二零零五年)

Injuries in Fires (1996-2005)



附录 5

Appendix 5

5.4

火警类型

Classification of Fires

	2004	2005
公众地方 Public areas	497	413
寮屋 Squatter areas	100	47
屋村 Housing estates	1 618	1 526
工厂大厦 Factory buildings	160	149
社团楼宇 Institutional buildings	163	191
商用楼宇 Commercial premises	452	472
住宅楼宇 Domestic buildings	2 241	1 827
电火 Electric	85	94
山火 Vegetation	2 115	1 664
船火 Vessels	27	37
车辆 Vehicles	480	414
警钟误鸣 Unwanted Alarms	21 744	25 766
虚报火警 False Alarms	3 425	3 492
其他 Others	1 985	1 649
总计 Total	35 092	37 741

附录 5

Appendix 5

5.5 火警成因

Causes of Fires

	2004	2005
焊接及利用乙炔切割时溅出火花 Sparks from welding & oxygen acetylene cutting	85	70
儿童玩火 Children playing with matches	96	103
引擎、马达、机器过热 Over-heating of engines, motors & machinery	197	122
不小心弃置香烛、冥镪、蜡烛 Careless disposal of joss sticks, joss paper & candles etc.	301	351
煮食炉火 Food stuff (stove overcooking)	2 497	2 113
不小心处理或弃置烟蒂、火柴 Careless handling or disposal of cigarette ends, matches & candles etc.	3 467	2 247
电力故障 General electrical faults	898	888
杂类 Miscellaneous	1 087	1 531
不明 Unknown	344	301
虚报火警 False alarms	3 425	3 492
蓄意放火* Deliberate act	18	27
起因不明* Undetermined	457	673
起因可疑# Suspicious circumstances	426	-
警钟误鸣 Unwanted alarms	21 744	25 766
指定范围内烧杂物 Controlled burning	50	57
总计 Total	35 092	37 741

由二零零四年六月一日开始取消的分类
Classification ceased to be used w.e.f 1.6.2004

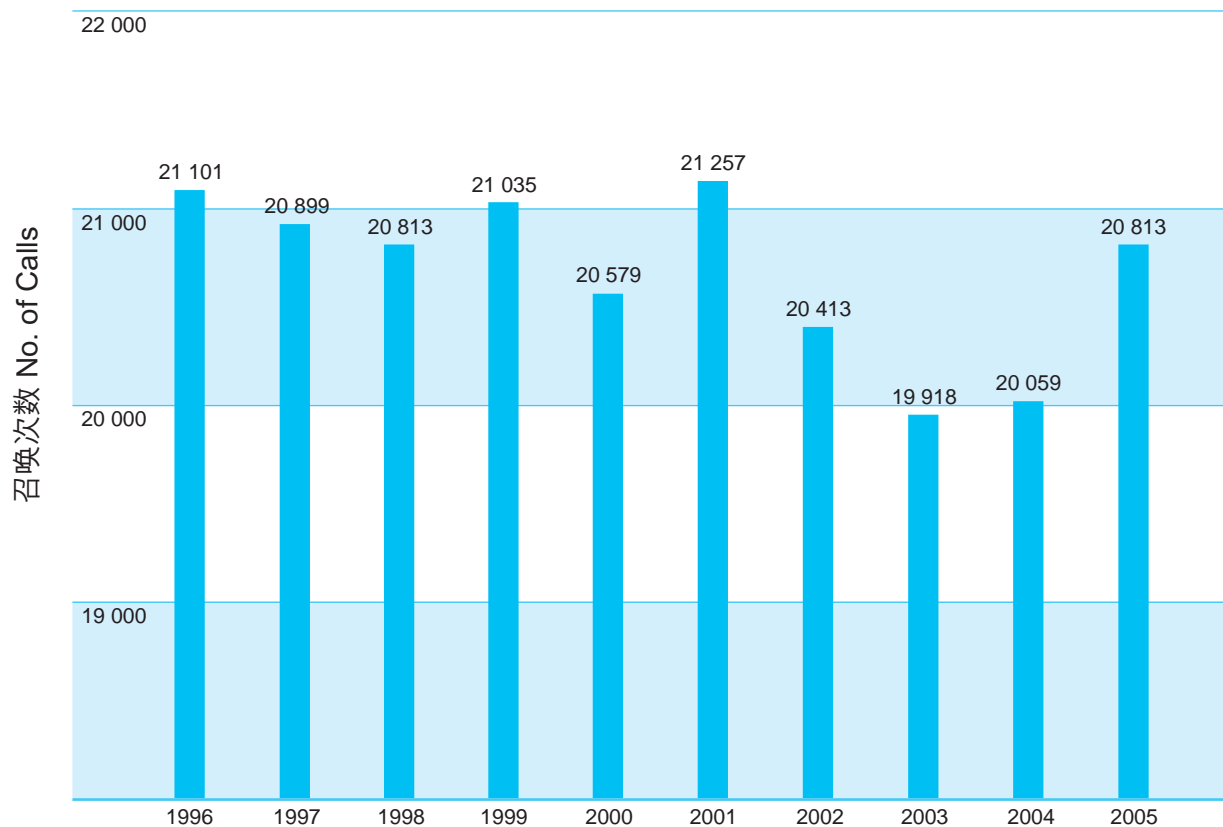
* 由二零零四年六月一日开始使用的分类
New classification w.e.f. 1.6.2004

附录 Appendix 6

6.1

特别服务 (一九九六年至二零零五年)

Special Services (1996-2005)



附录 Appendix 6

6.2

特别服务类型

Classification of Special Services

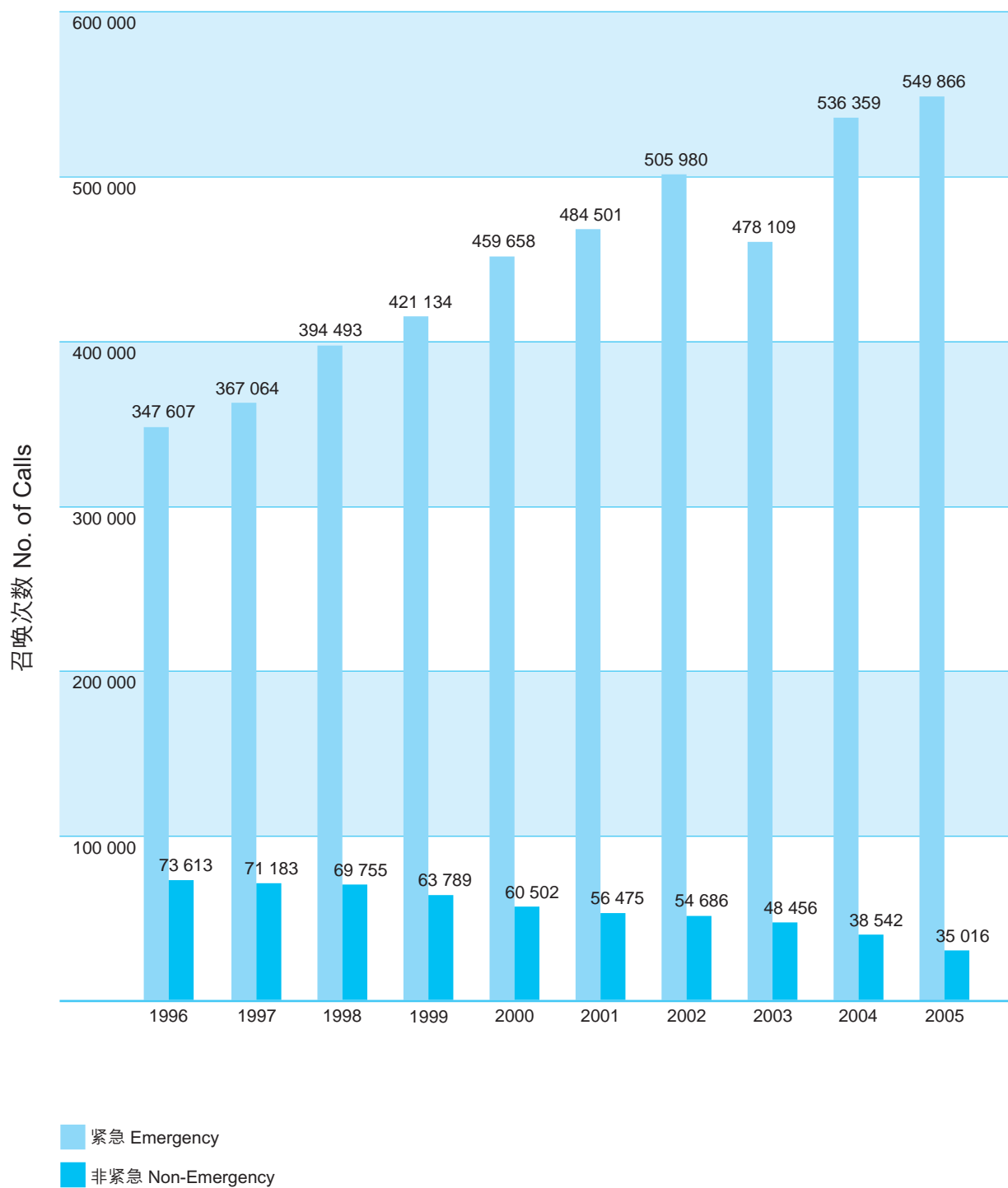
	2004	2005
楼宇水浸 Flooding of premises	0	10
机器夹着 Trapped by machinery	9	10
企图跳楼 Threatening to jump	248	197
堕海、塘、池 Falling into water	73	91
高处堕下 Falling from height	196	150
上吊 Hanging	97	96
易燃液体 / 气体泄漏 Leakage of flammable liquid/gas	392	369
交通意外 Traffic accidents	282	254
被锁屋内 / 反锁屋外 Locked in/out of premises	1 292	1 231
被困电梯 Trapped/shut in lift	5 616	6 175
其他 Others	607	677
虚报个案 False alarms	7 688	8 047
救护车个案 Ambulance cases	3 559	3 506
总计 Total	20 059	20 813

附录 7

Appendix 7

救护召唤 (一九九六年至二零零五年)

Ambulance Calls (1996-2005)



防火统计数字 Fire Protection Statistics

项目 Item	2004	2005
发出消除火警危险通知书数目 No. of Fire Hazard Abatement Notices issued	4 731	2 648
向危险品及木料仓库提出检控的次数 No. of prosecution instituted against dangerous goods and timber stores	426	351
获发消防安全指示的订明商业处所数目 No. of prescribed commercial premises with Fire Safety Directions issued	120	121
获发改善消防安全指示的指明商业建筑物数目 No. of specified commercial buildings with Fire Safety Improvement Directions issued	141	140
巡查消防安全装置及设备次数 Inspection of FSIs and equipment	82 232	81 730
巡查学校、幼儿中心、食肆、公众娱乐场所、卡拉OK场所及药物倚赖者治疗康复中心*的消防安全情况次数 Inspection of fire safety in schools, child care centres, food premises and places of public entertainment, karaoke establishments and drug dependent persons treatment and rehabilitation centres*	34 345	34 332
巡查商业处所及综合用途楼宇的消防安全情况次数 Inspection of fire safety in commercial premises and composite buildings	13 761	13 832
巡查持牌处所的通风系统次数 Inspection of ventilating systems in licensed premises	5 936	5 788
巡查医院/诊所次数 Inspection of hospitals/clinics	349	344
举行讲座及提供咨询服务次数 Lectures and advisory services given	19 691	26 363
牌照续期数目 Renewal of licences		
— 木料/危险品仓库 timber/dangerous goods stores	4 463	4 298
— 危险品车辆 dangerous goods vehicles	1 544	1 578
处理审批手提灭火装置申请数目 No. of applications for approval of portable fire-fighting equipment processed	431	838
处理建筑图则数目 Building plans processed	11 252	12 488

* 应社会福利署的要求，自二〇〇四年四月一日起，巡查范围包括药物倚赖者治疗康复中心

* Drug dependent persons treatment and rehabilitation centres have been included since 1 April 2004 upon request of the Social Welfare Department